

PREGLED POSTUPKA #90635

1 PODACI O NARUČIOCU

Naziv naručioca	MINISTARSTVO SOCIJALNOG STARANJA, BRIGE O PORODICI I DEMOGRAFIJE
PIB	11100198
E-mail	kabinet@mssd.gov.me
Telefon	067/421-222
Internet adresa	www.gov.me/mssd
Fax	//
Adresa	Ljubljanska bb
Grad	Podgorica
Poštanski broj	81000

2 OSNOVNI PODACI

Opis predmeta javne nabavke	Usluge prevođenja
Status	U toku
Vrsta predmeta	Usluge
Vrsta postupka	Jednostavna nabavka
Službenik za javne nabavke	Lela Milošević
Kontakt	067421222
Datum objave	23.04.2025. 09:25

Napomena	U skladu sa članom 6 stav 5 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Sl. list CG", br. 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24), ako se, zbog specifičnosti premeta jednostavne nabavke ne može odrediti tačna količina predmeta nabavke, predmet nabavke se određuje po jedinici mjere u odnosu na koju se daje ponuda, uzimajući u obzir ukupnu procijenjenu vrijednost nabavke. Kako naručilac ne može predvidjeti potrebne količine usluga, od ponuđača se zahtijeva da dostavi jedinične cijene čiji zbir (1+2+3+4+5+6) će se bodovati, a ugovor će se zaključiti na procijenjenu vrijednost jednostavne nabavke u vrijednosti od 13.223,14 eura bez uračunatog PDV-a.
----------	---

3 FAZE U POSTUPKU

Vrsta faze	Opis	Početak podnošenja	Kraj podnošenja	Datum otvaranja	Status
Zahtjev za podnošenje ponuda	Usluge prevođenja	23.04.2025 09:25	05.05.2025 11:00	05.05.2025 11:00	U toku

4 DODATNE INFORMACIJE

Predmet javne nabavke se nabavlja	kao cjelina
Posebni oblici javne nabavke	
Okvirni sporazum	Ne
Dinamički sistem nabavki	Ne
Elektronska aukcija	Ne
Elektronski katalog	Ne
Nabavka se sprovodi kao	
Zajednička nabavka	Ne
Centralizovana nabavka	Ne

5 STAVKE PLANA

Godina	Opis	Vrijednost nabavke	Vrijednost PDV	Okvirni sporazum	Vrijednost OS	Vrijednost PDV OS	Vrsta postupka
2025	MINISTARSTVO SOCIJALNOG STARANJA, BRIGE O PORODICI I DEMOGRAFIJE Usluge prevođenja 79530000 - Usluge prevođenja	13.223,14 EUR	2.776,86 EUR	-	-	-	Jednostavna nabavka

6 USLOVI ZA UČEŠĆE U POSTUPKU I ZAHTJEVI U POGLEDU NAČINA IZVRŠAVANJA PREDMETA NABAVKE

Opis	Tip uslova / zahtjeva
U postupku jednostavne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji je upisan u Centralni registar privrednih subjekata ili drugi odgovarajući registar u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište, što se dokazuje dostavljanjem dokaza o registraciji u Centralnom registru privrednih subjekata ili drugom odgovorajućem registru u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište, sa podacima o ovlašćenom licu, odnosno izvršnom direktoru privrednog subjekta.	Uslovi za obavljanje djelatnosti
Izjava ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, data na obrascu 2, preuzimanjem na posebnom aplikativnom dijelu elektronskog sistema javnih nabavki, shodno članu 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list CG“, br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24) (Obrazac 2).	Obrazac 2
Izjava ponuđača da: 1. će obezbijediti uslugu usmenog prevođenja (konsekutivno i simultano prevođenje) u roku od 24h. Napomena: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača i ovjerena pečatom. 2. će obezbijediti pisani prevod od 7 do 10 strana u roku od 24h. 3. može obezbijediti prevodioca za put u inostranstvo sa najavom ne dužom od 24h. 4. će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije. 5. će svaki prevedeni materijal biti dostavljen potpisan/pečatiran od strane prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima , koji ga je obradio i koji je odgovoran za isti. 6. će ukoliko Naručilac ustanovi da izvršene usluge imaju nedostatke, iste, o svom trošku, popraviti ili ponovo izvršiti. 7. će na svakoj fakturi navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge. NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača subjekta i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi

Izjava ponuđača da u svom timu ima prevodioca, postavljene sudske tumače za engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski, albanski jezik u sledećem sastavu, uz navođenje imena i prezimena istih, jezik za koji se nude i naznake ko je postavljeni tumač: Minimum 6 prevodilaca/postavljenih tumača za engleski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za njemački jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za ruski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za italijanski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za francuski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za turski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za albanski jezik. Napomena: od ponuđenih prevodilaca/postavljenih tumača za određeni jezik minimum polovina moraju biti postavljeni tumači. Dokaz za postavljene tumače – Rješenje o postavljenju tumača ili jedan akt sa imenima i prezimenima postavljenih tumača za određeni jezik – izdato od nadležnog organa. Pomenuta akta treba da sadrže podatke: ime i prezime postavljenog tumača, za koji je jezik postavljen i vrijeme na koje je postavljen. NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi
Mjesto izvršenja ugovora je u skladu sa potrebama Naručioca.	Mjesto izvršenja ugovora
Rok plaćanja je: najkasnije u roku od 30 dana od dana ispostavljanja fakture, koja sadrži poziv na broj ugovora, po sukcesivnom izvršenju predmeta nabavke u skladu sa potrebama Naručioca.	Rok plaćanja
Način plaćanja je: virmanski	Način plaćanja
Rok izvršenja ugovora je 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen.	Rok izvršenja ugovora
Rok važenja ponuda: 60 dana od dana javnog otvaranja	Rok važenja ponude

7 KRITERIJUMI ZA IZBOR NAJPOVOLJNIJE PONUDE

Opis
Cijena

8 PREDMET NABAVKE

Procijenjena vrijednost nabavke: **13.223,14 EUR**

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA PREDMETA NABAVKE

	Opis predmeta nabavke	Bitne karakteristike predmeta nabavke	Količina
1	1.Pisani prevod sa crnogorskog jezika na engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski i albanski jezik bez ovjere sudskog tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1,00 Prevodilačka stranica
2	Pisani prevod sa engleskog, njemačkog, ruskog, italijanskog, francuskog, turskog i albanskog jezika na crnogorski jezik bez ovjere sudskog tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1,00 Prevodilačka stranica
3	Pisani prevod sa crnogorskog jezika na engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski i albanski jezik sa ovjerom sudskog tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1,00 Prevodilačka stranica
4	Pisani prevod sa engleskog, njemačkog, ruskog, italijanskog, francuskog, turskog i albanskog jezika na crnogorski jezik sa ovjerom sudskog tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1,00 Prevodilačka stranica
5	Konsekutivno prevođenje sa crnogorskog jezika na engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski i albanski jezik po satu	Usmeno prevođenje. U jedan sat je uračunato prevođenje u oba smjera.	1,00 Prevodilački sat

6	Simultano prevođenje sa crnogorskog jezika na engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski, albanski jezik po satu	Usmeno prevođenje. U jedan sat uračunato je prevođenje u oba smjera.	1,00 Prevodilački sat
---	---	--	-----------------------